

**BỘ CÔNG THƯƠNG  
TRƯỜNG ĐẠI HỌC SAO ĐỎ  
\*\*\*\*\***

**ĐỀ CƯƠNG CHI TIẾT HỌC PHẦN  
BIÊN DỊCH 2**

**Số tín chỉ : 03  
Trình độ đào tạo: Đại học  
Ngành đào tạo: Ngôn ngữ Anh**

**Năm 2016**

## ĐỀ CƯƠNG CHI TIẾT HỌC PHẦN

Ngành đào tạo: Ngôn ngữ Anh

Hệ đào tạo: Đại học chính quy

1. Tên học phần: Biên dịch 2

2. Mã học phần: NNA 326

3. Số tín chỉ: 3 (0,3)

4. Trình độ: Cho sinh viên đại học năm thứ 3

5. Phân bổ thời gian

- Lên lớp: 90 tiết

- Tự học: 45 tiết

6. Điều kiện tiên quyết: Sinh viên đã hoàn thành học phần biên dịch 1.

7. Giảng viên:

STT	Học hàm, học vị, họ tên	Số điện thoại	Email
1	ThS. Trịnh Thị Chuyên	0913.601.619	chuyennna@gmail.com
2	ThS. Vũ Thị Lương	0989.670.521	luongnn78@gmail.com
3	ThS. Đặng Thị Minh Phương	0352.598.717	phuongdhsd@gmail.com

8. Mô tả nội dung của học phần

Học phần gồm 8 bài thực hành dịch, tập trung vào các chủ điểm như: chính trị, lịch sử, văn hóa, xã hội, y tế, giáo dục, kinh tế.... nhằm trang bị cho sinh viên lượng thuật ngữ và cấu trúc tiếng Anh thường dùng trong các lĩnh vực trên.

Học phần có các bài tập luyện kỹ năng dịch từ Anh sang Việt và từ Việt sang Anh trên cơ sở lượng thuật ngữ và kiến thức ngữ pháp trong học phần. Sau khi kết thúc học phần, sinh viên có khả năng dịch thuật trong nhiều lĩnh vực.

9. Mục tiêu và chuẩn đầu ra học phần:

### 9.1. Mục tiêu

- Mục tiêu học phần thỏa mãn mục tiêu của chương trình đào tạo:

Mục tiêu	Mô tả	Mức độ theo thang đo Bloom	Phân bổ mục tiêu học phần trong CTĐT
MT1	<b>Kiến thức</b>		
MT1.1	- Liệt kê được các từ vựng, cấu trúc về các chủ đề: chính trị, lịch sử, văn hóa, xã hội, y tế, giáo dục, kinh tế.	3	[2.1.1b]

<b>Mục tiêu</b>	<b>Mô tả</b>	<b>Mức độ theo thang đo Bloom</b>	<b>Phân bổ mục tiêu học phần trong CTĐT</b>
MT1.2	Trình bày được các kỹ năng và thủ thuật cơ bản trong dịch tài liệu, dịch báo chí, cách diễn giải vấn đề và phương pháp sử dụng ngôn ngữ trong khi biên dịch.	3	[2.1.1b]
<b>MT2</b>	<b>Kỹ năng</b>		
MT2.1	Nhớ được hệ thống các từ vựng theo chủ điểm chính trị, xã hội, con người, văn hóa, nhân vật, sự kiện, y học, kinh tế, môi trường, luật pháp.	4	[2.2.2]
MT2.2	Thực hành biên dịch báo chí, thời sự các văn bản tiếng Anh, tiếng Việt theo chủ đề.	4	[2.2.2]
<b>MT3</b>	<b>Năng lực tự chủ và trách nhiệm</b>		
MT3.1	Sử dụng đúng các kiến thức đã học trong quá trình biên dịch tài liệu	3	[2.3.1]
MT3.2	Tuân thủ theo đúng các quy tắc dịch thuật, các tiêu chí, và đạo đức của người biên dịch trong tương lai.	4	[2.3.1]
MT3.3	Sinh viên có năng lực: làm việc độc lập, làm việc theo nhóm, giao tiếp và thuyết trình giải thích vấn đề trong nhóm cũng như trước lớp. Có thái độ tích cực trong học tập và chịu trách nhiệm với các nhiệm vụ được phân công.	4	[2.3.1]

## **9.2. Chuẩn đầu ra**

- Sự phù hợp của chuẩn đầu ra học phần với chuẩn đầu ra của chương trình đào tạo:

<b>CDR học phần</b>	<b>Mô tả</b>	<b>Thang đo Bloom</b>	<b>Phân bổ CDR học phần trong CTĐT</b>
<b>CDR1</b>	<b>Kiến thức</b>		
CDR1.1	Có khả năng hiểu và sử dụng đúng các từ vựng, cấu	3	[1.3]

<b>CDR học phần</b>	<b>Mô tả</b>	<b>Thang đo Bloom</b>	<b>Phân bố CDR học phần trong CTĐT</b>
	trúc trong khi biên dịch về các chủ đề: chính trị, lịch sử, văn hóa, xã hội, y tế, giáo dục, kinh tế.		
CDR1.2	Phân biệt được các kỹ năng và thủ thuật cơ bản trong dịch tài liệu, dịch báo chí, cách diễn giải vấn đề và phương pháp sử dụng ngôn ngữ trong khi biên dịch.	3	[1.3]
<b>CDR2</b>	<b>Kĩ năng</b>		
CDR2.1	Phân tích các từ vựng, ý nghĩa của từ và cấu trúc câu trong khi biên dịch.	4	[2.8]
CDR2.2	Ứng dụng các lý thuyết dịch thuật vào quá trình biên dịch tài liệu.	4	[2.8]
<b>CDR3</b>	<b>Mức tự chủ và trách nhiệm</b>		
CDR3.1	Có năng lực làm việc độc lập, làm việc theo nhóm.	4	[3.1]
CDR3.2	Có khả năng giao tiếp, thuyết trình và giải thích vấn đề trong nhóm cũng như trước lớp.	4	[3.1]
CDR3.3	Có thái độ tích cực trong học tập và chịu trách nhiệm với các nhiệm vụ được phân công.	4	[3.1]

#### 10. Ma trận liên kết nội dung với chuẩn đầu ra học phần:

Chương	Nội dung học phần	Chuẩn đầu ra của học phần						
		CDR1		CDR2		CDR3		
		CDR 1.1	CDR 1.2	CDR 2.1	CDR 2.2	CDR 3.1	CDR 3.2	CDR 3.3
1	<b>UNIT 1: VIETNAM</b> 1.1. English-Vietnamese translation 1.1.1. Reading the text 1.1.2. Vocabulary 1.1.3. Translation practice 1.2. Vietnamese- English translation 1.2.1. Reading the text 1.2.2. Translation practice: translate the texts into English	X	X	X	X	X		X

2	<p><b>UNIT 2: CULTURAL LANDSCAPE</b></p> <p>2.1. English- Vietnamese translation</p> <p>2.1.1. Reading</p> <p>2.1.2. Main idea</p> <p>2.1.3. Vocabulary</p> <p>2.1.4. Translation practice</p> <p>2.2. Vietnamese- English translation</p> <p>2.2.1. Read through the text</p> <p>2.2.2. Translation practice</p>	X	X	X	X	X	X	X
3	<p><b>UNIT 3: DECREE</b></p> <p>3.1. English-Vietnamese translation</p> <p>3.1.1. Read through the decree</p> <p>3.1.2. Vocabulary: Find the meaning for the following words</p> <p>3.1.3. Translation practice</p> <p>3.2. Vietnamese – English translation</p> <p>3.2.1. Read through the decree</p> <p>3.2.2. Translation practice</p>	X	X	X	X	X	X	X
4	<p><b>UNIT 4: COMMUNICATION</b></p> <p>4.1. Reading the text</p> <p>4.1.1. Main idea</p> <p>4.1.2. Vocabulary</p> <p>4.1.3. Translation practice</p> <p>4.2. Vietnamese – English translation</p>	X	X	X	X	X	X	X

	4.2.1. Read through the text 4.2.2. Translation practice							
5	<b>UNIT 5: ONE – PILLAR PAGODA</b> 5.1. English-Vietnamese translation 5.1.1. Reading the text and answer questions 5.1.2. Vocabulary 5.1.3. Translation practice 5.2. Vietnamese translation 5.2.1. Read though the text 5.2.2. Translation practice	X	X	X	X	X	X	X
6	<b>UNIT 6: ORIGINAL MAN CAME FROM THE SEA</b> 6.1. English – Vietnamese translation 6.1.1. Reading the text 6.1.2. Main idea 6.1.3. Vocabulary 6.1.4. Translation practice 6.2. English – Vietnamese translation 6.2.1. Read through the text 6.2.2. Vocabulary: Find the meaning for the words 6.2.3. Translation Practice	x	x	x	x	x	x	X
7	<b>UNIT 7: MEDICAL</b> 7.1. English – Vietnamese translation 7.1.1. Read through the text 7.1.2. Vocabulary 7.1.3. Translation practice 7.2. Vietnamese-English	x	x	x	x	x	x	x

	translation 7.2.1. Vocabulary 7.2.2. Translation practice							
8	<b>UNIT 8: BUSINESS</b> 8.1. Vietnamese – English Translation 8.1.1. Vocabulary 8.1.2. Translation practice 8.2. English – Vietnamese translation 8.2.1. Read through the text 8.2.2. Vocabulary 8.2.3. Translation practice	x	x	x	x	x	x	x
9	<b>UNIT 9: LEGAL</b> 9.1. English – Vietnamese translation 9.1.1. Read through the text 9.1.2. Vocabulary 9.1.3. Translation practice 9.2. Vietnamese – English Translation 9.2.1. Vocabulary 9.2.2. Translation practice	x	x	x	x	x	x	x
10	<b>UNIT 10: AGRICULTURE</b> 10.1. Vietnamese – English Translation 10.1.1. Vocabulary 10.1.2. Translation practice 10.2. English – Vietnamese Translation 10.2.1. Read through the text 10.2.2. Vocabulary 10.2.3. Translation practice	x	x	x	x	x	x	x

11	<b>UNIT 11: POLITICS</b> 11.1. English – Vietnamese Translation 11.1.1. Read through the text 11.1.3. Translation practice 11.2. Vietnamese – English translation 11.2.1. Vocabulary 11.2.2. Translation practice	x	x	x	x	x	x	x
12	<b>UNIT 12: INDUSTRY</b> 12.1. English – Vietnamese translation 12.1.1. Read through the text 12.1.2. Vocabulary 12.1.3. Translation practice 12.2. Vietnamese – English Translation 12.2.1. Vocabulary 12.2.2. Translation practice	x	x	x	x	x	x	x
13	<b>UNIT 13: SOCIAL</b> 13.1. English – Vietnamese Translation 13.1.1. Read through the text 13.1.2. Vocabulary 13.1.3. Translation practice 13.2. Vietnamese – English translation 13.2.1. Vocabulary 13.2.2. Translation practice	x	x	x	x	x	x	x
14	<b>UNIT 14: ENVIRONMENT</b> 14.1. English – Vietnamese Translation 14.1.1. Read through the text	x	x	x	x	x	x	x



	14.1.2. Vocabulary 14.1.3. Translation practice 14.2. Vietnamese – English Translation 14.2.1. Vocabulary 14.2.2. Translation practice							
15	<b>UNIT 15: CURRICULUM VITAE</b> 15.1. Vietnamese – English translation 15.1.1. Read through the following curriculum vitae and find out new words for you 15.1.2. Vocabulary 15.1.3. Translation practice: translate the above curriculum vitae into English 15.2. English – Vietnamese translation 15.2.1. Read through the curriculum vitae 15.2.2. Translation practice	x	x	x	x	x	x	x

## 11. Đánh giá học phần

### 11.1. Kiểm tra và đánh giá trình độ

Chuẩn đầu ra	Mức độ thành thạo được đánh giá bởi
CĐR1	Bài tập thực hành, bài kiểm tra thường xuyên, bài kiểm tra định kì
CĐR2	Bài tập thực hành, bài kiểm tra định kì
CĐR3	Bài tập thực hành dịch trong các giờ học, bài kiểm tra định kì

**11.2. Cách tính điểm học phần:** Tính theo thang điểm 10 sau đó chuyển thành thang điểm chữ và thang điểm 4

STT	Điểm thành phần	Quy định	Trọng số	Ghi chú
1	Điểm thường xuyên, đánh giá nhận thức, thái độ thảo luận, chuyên cần, làm bài tập ở nhà	Chuyên cần: 10% Hoàn thành các bài tập được giao: 10%	20%	

2	Điểm kiểm tra định kỳ	4 bài kiểm tra thực hành dịch	80%	
---	-----------------------	-------------------------------	-----	--

### **11.3. Phương pháp đánh giá**

- Điểm thường xuyên, đánh giá nhận thức, thái độ thảo luận, chuyên cần của sinh viên được đánh giá thông qua ý thức học tập, tỉ lệ hiện diện, tinh thần tác phong xây dựng bài, tinh thần thực hiện chủ đề tự học.

- Điểm thực hành được đánh giá theo các nội dung: Trình bày nội dung chuẩn bị về từ vựng và nội dung dịch theo từng chủ đề bài học.

- Kiểm tra định kì theo hình thức tự luận. Nội dung kiểm tra định kì gồm 2 bài dịch từ Việt sang Anh và từ Anh sang Việt. Yêu cầu bài dịch phải đảm bảo nội dung, đúng về mặt từ vựng, cấu trúc ngữ pháp, kĩ thuật dịch và văn phong dịch.

### **12. Phương pháp dạy và học**

Trên lớp học, giảng viên hướng dẫn sinh viên tra từ vựng, giải thích cách sử dụng từ, cấu trúc câu, cách chia động từ..., hướng dẫn sinh viên làm bài tập vận dụng; sau đó tóm tắt nội dung của bài học. Giảng viên cũng trình bày phân tích cấu trúc và lấy ví dụ minh họa. Sinh viên cần lắng nghe và ghi chép và được khuyến khích tích cực thực hành kĩ năng dịch dưới sự hướng dẫn của giảng viên. Giảng viên quan tâm tới công tác hướng dẫn, đánh giá thường xuyên và tổ chức lớp học hiệu quả. Đối với sinh viên tích cực, chủ động nắm bắt kiến thức lý thuyết để vận dụng và phát triển kỹ năng phân tích từ loại, ngữ nghĩa của câu trong việc thực hiện nhiệm vụ do giảng viên yêu cầu, đồng thời sinh viên phải thể hiện được tính kiên trì, tỉ mỉ và tuân thủ các quy tắc dịch thuật, tôn trọng nền văn hóa bản địa và nền văn hóa Anh. Chủ động tiếp cận các phương pháp học trực tuyến với sự trợ giúp của máy tính trong giờ tự học ở nhà.

### **13. Yêu cầu học phần**

- Yêu cầu về nghiên cứu tài liệu: Đọc thêm các bản tin thời sự Anh – Việt để bổ sung vốn từ vựng và cấu trúc ngữ pháp trong khi dịch.

- Yêu cầu về làm bài tập: Làm đầy đủ các bài tập lớn và bài tập trong giờ thực hành, tham gia phát biểu xây dựng bài.

- Yêu cầu về thái độ học tập: Chuẩn bị đầy đủ tài liệu trước khi đến lớp. Thực hiện tốt chủ đề tự học. Ghi chép và tích cực làm bài tập được giao tại lớp.

- Yêu cầu về chuyên cần: Sinh viên tham dự ít nhất 80% thời lượng học phần theo yêu cầu. Sinh viên vắng mặt trên 20% giờ học không được phép thi kết thúc học phần.

- Yêu cầu về kiểm tra định kỳ: Sinh viên hoàn thành tất cả các bài kiểm tra định kì theo đúng yêu cầu, sinh viên thiếu bài kiểm tra định kì nào sẽ bị điểm 0 ngoại trừ trường hợp vắng có lý do chính đáng theo quy chế quản lý các hoạt động đào tạo của trường Đại học Sao Đỏ.

### **14. Tài liệu học tập**

**- Tài liệu bắt buộc**

[1] Giáo trình Biên dịch 2. Đại học Sao Đỏ. 2015

**- Tài liệu tham khảo**

[2]. Quang Thắng.(1998). *Luyện dịch Việt-Anh, quyển 1*. NXB Tân Bình, HCM.

[3]. *Hướng dẫn dịch và đọc báo chí Anh-Việt*, <http://share-book.com/ebook>

**15. Nội dung chi tiết học phần**

TT	Nội dung giảng dạy	Lý thuyết	Thực hành	Tài liệu đọc trước	Nhiệm vụ của SV
1	<p><b>UNIT 1: VIETNAM</b></p> <p><b>Mục tiêu:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Trình bày các từ vựng, cấu trúc câu về dịch các bản tin thời sự</li> <li>- Dịch được các tin tức thời sự từ Việt sang Anh và từ Anh sang Việt</li> </ul> <p><b>Nội dung cụ thể:</b></p> <p>1.1. English-Vietnamese translation</p> <p>1.1.1. Reading the text</p> <p>1.1.2. Vocabulary</p> <p>1.1.3. Translation practice</p>	0	3	[1] [3]	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Chuẩn bị từ vựng phần 1.1.2 TL [1]</li> <li>- Đọc và tìm hiểu các thông tin về lịch sử Việt Nam 35-40 TL [3]</li> <li>- Chuẩn bị nội dung phần 1.2. TL [1]</li> </ul>
	<p><b>UNIT 1: VIETNAM</b></p> <p>1.2. Vietnamese- English translation</p> <p>1.2.1. Reading the text</p> <p>1.2.2. Translation practice: translate the texts into English</p>	0	3		<ul style="list-style-type: none"> <li>- Chuẩn bị từ vựng phần 1.1.2 TL [1]</li> <li>- Đọc và tìm hiểu các thông tin về lịch sử Việt Nam 35-40 TL [3]</li> <li>- Chuẩn bị nội dung phần 1.2.2. TL [1]</li> </ul>
2	<p><b>UNIT 2: CULTURAL LANDSCAPE</b></p> <p><b>Mục tiêu:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Trình bày các từ vựng, cấu trúc câu về dịch các tin tức thời sự quốc tế</li> <li>- Dịch được các tin tức thời sự quốc tế từ Việt sang Anh và từ Anh sang Việt</li> </ul>	0	3	[1] [3]	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Chuẩn bị từ vựng phần 2.1.3. TL [1]</li> <li>- Tham khảo phần dịch trang 255 TL [3]</li> <li>- Chuẩn bị nội dung phần 2.1.4. TL [1]</li> </ul>

TT	Nội dung giảng dạy	Lý thuyết	Thực hành	Tài liệu đọc trước	Nhiệm vụ của SV
	<p><b>Nội dung cụ thể:</b></p> <p>2.1. English- Vietnamese translation</p> <p>2.1.2. Reading</p> <p>2.1.2. Main idea</p> <p>2.1.3. Vocabulary</p> <p>2.1.4. Translation practice</p>				
	<p><b>UNIT 2: CULTURAL LANDSCAPE</b></p> <p>2.2. Vietnamese- English translation</p> <p>2.2.2. Read through the text</p> <p>2.2.2. Translation practice</p>	0	3		<ul style="list-style-type: none"> <li>- Chuẩn bị từ vựng phần 2.2.1. TL [1]</li> <li>- Tham khảo phần dịch trang 255 TL [3]</li> <li>- Chuẩn bị nội dung phần 2.2.2. TL [1]</li> </ul>
3	<p><b>UNIT 3: DECREE</b></p> <p><b>Mục tiêu:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Trình bày các từ vựng, cấu trúc câu về dịch các thông tư, quyết định</li> <li>- Dịch được các thông tư, quyết định từ Việt sang Anh và từ Anh sang Việt</li> </ul> <p><b>Nội dung cụ thể:</b></p> <p>3.1. English-Vietnamese translation</p> <p>3.1.1. Read through the decree</p> <p>3.1.2. Vocabulary: Find the meaning for the following words</p> <p>3.1.3. Translation practice</p>	0	3	[1] [3]	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Chuẩn bị từ vựng phần 3.2 TL [1]</li> <li>- Đọc và tìm hiểu các thông tin về luật pháp 163-170 TL [3]</li> <li>- Chuẩn bị nội dung phần 3.1.3 TL [1]</li> </ul>
	<p><b>UNIT 3: DECREE</b></p> <p>3.2. Vietnamese – English translation</p>	0	3		<ul style="list-style-type: none"> <li>- Chuẩn bị từ vựng phần 3.2.1 TL [1]</li> <li>- Đọc và tìm hiểu các thông tin về luật pháp 163-</li> </ul>

TT	Nội dung giảng dạy	Lý thuyết	Thực hành	Tài liệu đọc trước	Nhiệm vụ của SV
	3.2.1. Read through the decree 3.2.2. Translation practice				170 TL [2] - Chuẩn bị nội dung phần 3.2.2 TL [3]
4	<b>UNIT 4:</b> <b>COMMUNICATION</b> <b>Mục tiêu:</b> - Trình bày các từ vựng, cấu trúc câu về kỹ năng giao tiếp - Dịch được các tài liệu liên quan đến kỹ năng giao tiếp từ Việt sang Anh và từ Anh sang Việt <b>Nội dung cụ thể:</b> 4.1. Reading the text 4.1.1. Main idea 4.1.2. Vocabulary 4.1.3. Translation practice	0	3	[1] [3]	- Chuẩn bị từ vựng phần 4.1.2 TL [1] - Tham khảo trang 12 TL [3] - Chuẩn bị nội dung phần 4.1.3 TL [1]
	<b>UNIT 4:</b> <b>COMMUNICATION</b> 4.2. Vietnamese – English translation 4.2.1. Read through the text 4.2.2. Translation practice	0	3		- Chuẩn bị từ vựng phần 4.2.1 TL [1] - Tham khảo trang 16 TL [3] - Chuẩn bị nội dung phần 4.3 TL [1]
5	<b>UNIT 5: ONE – PILLAR PAGODA</b> <b>Mục tiêu:</b> - Trình bày các từ vựng, cấu trúc câu dịch về chủ đề đền, chùa - Dịch được các bài viết về chủ đề đền, chùa từ Việt sang Anh và từ Anh sang Việt <b>Nội dung cụ thể:</b> 5.1. English-Vietnamese translation	0	2+1K T	[1] [3]	- Chuẩn bị từ vựng phần 5.1.2 TL [1] - Đọc và tìm hiểu các thông tin về chùa 298-312 TL [3] - Chuẩn bị nội dung phần 5.1.3 TL [1]

TT	Nội dung giảng dạy	Lý thuyết	Thực hành	Tài liệu đọc trước	Nhiệm vụ của SV
	5.1.1. Reading the text and answer questions 5.1.2. Vocabulary 5.1.3. Translation practice  <b>UNIT 5: ONE – PILLAR PAGODA</b> 5.2. Vietnamese translation 5.2.1. Read though the text 5.2.2. Translation practice	0	3		- Chuẩn bị từ vựng phần 5.2.1 TL [1] - Đọc và tìm hiểu các thông tin về chùa 298-312 TL [3] - Chuẩn bị nội dung phần 5..2.2 TL [1]
6	<b>UNIT 6: ORIGINAL MAN CAME FROM THE SEA</b> <b>Mục tiêu:</b> - Trình bày các từ vựng, cấu trúc câu dịch về nguồn gốc loài người - Dịch được các bài viết về chủ đề nguồn gốc loài người từ Việt sang Anh và từ Anh sang Việt <b>Nội dung cụ thể:</b> 6.1. English – Vietnamese translation 6.1.1. Reading the text 6.1.2. Main idea 6.1.3. Vocabulary 6.1.4. Translation practice  <b>UNIT 6: ORIGINAL MAN CAME FROM THE SEA</b> 6.2. English – Vietnamese translation 6.2.1. Read through the text 6.2.2. Vocabulary: Find the meaning for the words	0	3	[1] [3]	- Chuẩn bị từ vựng phần 6.1.3 TL [1] - Chuẩn bị nội dung phần 6.1.4 TL [3] - Tham khảo thông tin về nguồn gốc loài người 35 TL [3]  - Chuẩn bị từ vựng phần 6.2.2 TL [1] - Chuẩn bị nội dung phần 6.2.3 TL [3] - Tham khảo thông tin về nguồn gốc loài người 35 TL [3]

TT	Nội dung giảng dạy	Lý thuyết	Thực hành	Tài liệu đọc trước	Nhiệm vụ của SV
	6.2.3. Translation Practice				
7	<b>UNIT 7: MEDICAL</b> <b>Mục tiêu:</b> - Trình bày các từ vựng, cấu trúc câu dịch về chủ đề y tế - Dịch được các bài viết về chủ đề y tế từ Việt sang Anh và từ Anh sang Việt <b>Nội dung cụ thể:</b> 7.1. English – Vietnamese translation 7.1.1. Read through the text 7.1.2. Vocabulary 7.1.3. Translation practice	0	3	[1] [3]	- Chuẩn bị từ vựng phần 7.1.2 TL [1] - Đọc và tìm hiểu các thông tin về y tế 175-185 TL [3] - Chuẩn bị nội dung phần 7.3 TL [1]
	<b>UNIT 7: MEDICAL</b> 7.2. Vietnamese-English translation 7.2.1. Vocabulary 7.2.2. Translation practice	0	3		- Chuẩn bị từ vựng phần 7.2.1 TL [1] - Đọc và tìm hiểu các thông tin về y tế 175-185 TL [3] - Chuẩn bị nội dung phần 7.2.2 TL [1]
8	<b>UNIT 8: BUSINESS</b> <b>Mục tiêu:</b> - Trình bày các từ vựng, cấu trúc câu dịch về chủ đề kinh doanh - Dịch được các bài viết về chủ đề kinh doanh từ Việt sang Anh và từ Anh sang Việt <b>Nội dung cụ thể:</b> 8.1. Vietnamese – English Translation 8.1.1. Vocabulary 8.1.2. Translation practice	0	3	[1] [3]	- Chuẩn bị từ vựng phần 8.1.1 TL [1] - Chuẩn bị nội dung phần 8.1.2 TL [1] - Tham khảo phần dịch 45 TL [3]
	<b>UNIT 8: BUSINESS</b>	0	3		- Chuẩn bị từ vựng phần

TT	Nội dung giảng dạy	Lý thuyết	Thực hành	Tài liệu đọc trước	Nhiệm vụ của SV
	8.2. English – Vietnamese translation 8.2.1. Read through the text 8.2.2. Vocabulary 8.2.3. Translation practice				8.2.2 TL [1] - Chuẩn bị nội dung phần 8.2.3 TL [1] - Tham khảo phần dịch 55 TL [3]
9	<b>UNIT 9: LEGAL</b> <b>Mục tiêu:</b> - Trình bày các từ vựng, cấu trúc câu dịch về chủ đề pháp luật - Dịch được các bài viết về chủ đề pháp luật từ Việt sang Anh và từ Anh sang Việt <b>Nội dung cụ thể:</b> 9.1. English – Vietnamese translation 9.1.1. Read through the text 9.1.2. Vocabulary 9.1.3. Translation practice	0	3	[1] [3]	- Chuẩn bị từ vựng phần 9.1.2 TL [1] - Đọc và tìm hiểu các thông tin về pháp luật 60-55 TL [3] - Chuẩn bị nội dung phần 9.1.3 TL [3]
	<b>UNIT 9: LEGAL</b> 9.2. Vietnamese – English Translation 9.2.1. Vocabulary 9.2.2. Translation practice	0	3		- Chuẩn bị từ vựng phần 9.2.1 TL [1] - Đọc và tìm hiểu các thông tin về pháp luật 60-65 TL [3] - Chuẩn bị nội dung phần 9.2.2 TL [3]
10	<b>UNIT 10: AGRICULTURE</b> <b>Mục tiêu:</b> - Trình bày các từ vựng, cấu trúc câu dịch về chủ đề nông nghiệp - Dịch được các bài viết về chủ đề nông nghiệp từ Việt sang Anh và từ Anh sang Việt <b>Nội dung cụ thể:</b> 10.1. Vietnamese – English	0	<b>2+1K T</b>	[1] [2]	- Chuẩn bị từ vựng phần 10.1.1 TL [1] - Chuẩn bị nội dung phần 10.1.2 TL [1] - Tham khảo phần dịch 22 TL [2]



TT	Nội dung giảng dạy	Lý thuyết	Thực hành	Tài liệu đọc trước	Nhiệm vụ của SV
	Translation 10.1.1. Vocabulary 10.1.2. Translation practice				
	<b>UNIT 10: AGRICULTURE</b> 10.2. English – Vietnamese Translation 10.2.1. Read through the text 10.2.2. Vocabulary 10.2.3. Translation practice	0	3		- Chuẩn bị từ vựng phần 10.2.1 TL [1] - Chuẩn bị nội dung phần 10.2.2 TL [1] - Tham khảo 35 TL [2]
11	<b>UNIT 11: POLITICS</b> <b>Mục tiêu:</b> - Trình bày các từ vựng, cấu trúc câu dịch về chủ đề chính trị - Dịch được các bài viết về chủ đề chính trị từ Việt sang Anh và từ Anh sang Việt <b>Nội dung cụ thể:</b> 11.1. English – Vietnamese Translation 11.1.1. Read through the text 11.1.3. Translation practice	0	3	[1] [3]	- Chuẩn bị từ vựng phần 11.1.1 TL [1] - Đọc và tìm hiểu các thông tin về tình hình chính trị 160-165 TL [3] - Chuẩn bị nội dung phần 11.3 TL [1]
	<b>UNIT 11: POLITICS</b> 11.2. Vietnamese – English translation 11.2.1. Vocabulary 11.2.2. Translation practice	0	3		- Chuẩn bị từ vựng phần 11.2.1 TL [1] - Đọc và tìm hiểu các thông tin về tình hình chính trị 160-165 TL [3] - Chuẩn bị nội dung phần 11.2.2 TL [1]
	<b>UNIT 12: INDUSTRY</b> <b>Mục tiêu:</b> - Trình bày các từ vựng, cấu trúc câu dịch về chủ đề công nghiệp - Dịch được các bài viết về chủ	0	3	[1] [3]	- Chuẩn bị từ vựng phần 12.1.2 TL [1] - Chuẩn bị nội dung phần 12.1.3 TL [1] - Tham khảo phần dịch

TT	Nội dung giảng dạy	Lý thuyết	Thực hành	Tài liệu đọc trước	Nhiệm vụ của SV
12	đề công nghiệp từ Việt sang Anh và từ Anh sang Việt <b>Nội dung cụ thể:</b> 12.1. English – Vietnamese translation 12.1.1. Read through the text 12.1.2. Vocabulary 12.1.1. 12.1.3. Translation practice				136-146 TL [3]
	<b>UNIT 12: INDUSTRY</b> 12.2. Vietnamese – English Translation 12.2.1. Vocabulary 12.2.2. Translation practice	0	3		- Chuẩn bị từ vựng phần 12.2.1 TL [1] - Chuẩn bị nội dung phần 12.2.2 TL [1] - Tham khảo phần dịch 136-146 TL [3]
13	<b>UNIT 13: SOCIAL</b> <b>Mục tiêu:</b> - Trình bày các từ vựng, cấu trúc câu dịch về chủ đề xã hội - Dịch được các bài viết về chủ đề xã hội từ Việt sang Anh và từ Anh sang Việt <b>Nội dung cụ thể:</b> 13.1. English – Vietnamese Translation 13.1.1. Read through the text 13.1.2. Vocabulary 13.1.3. Translation practice	0	3	[1] [2]	- Chuẩn bị từ vựng phần 13.1.2 TL [1] - Chuẩn bị nội dung phần 13.1.3 TL [3] - Tham khảo phần dịch 92-97 TL [2]
	<b>UNIT 13: SOCIAL</b> 13.2. Vietnamese – English translation 13.2.1. Vocabulary 13.2.2. Translation practice	0	3		- Chuẩn bị từ vựng phần 13.2.1 TL [1] - Chuẩn bị nội dung phần 13.2.2 TL [1] - Tham khảo phần dịch 92-97 TL [2]

TT	Nội dung giảng dạy	Lý thuyết	Thực hành	Tài liệu đọc trước	Nhiệm vụ của SV
14	<p><b>UNIT 14: ENVIRONMENT</b></p> <p><b>Mục tiêu:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Trình bày các từ vựng, cấu trúc câu dịch về chủ đề môi trường</li> <li>- Dịch được các bài viết về chủ đề môi trường từ Việt sang Anh và từ Anh sang Việt</li> </ul> <p><b>Nội dung cụ thể:</b></p> <p>14.1. English – Vietnamese Translation</p> <p>14.1.1. Read through the text</p> <p>14.1.2. Vocabulary</p> <p>14.1.3. Translation practice</p>	0	3	[1] [2]	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Chuẩn bị từ vựng phần 14.1.2 TL [1]</li> <li>- Chuẩn bị nội dung phần 14.1.3 TL [1]</li> <li>- Tham khảo phần dịch 143-148 TL [2]</li> </ul>
	<p><b>UNIT 14: ENVIRONMENT</b></p> <p>14.2. Vietnamese – English Translation</p> <p>14.2.1. Vocabulary</p> <p>14.2.2. Translation practice</p>	0	3		<ul style="list-style-type: none"> <li>- Chuẩn bị từ vựng phần 14.2.1 TL [1]</li> <li>- Chuẩn bị nội dung phần 14.2.2 TL [1]</li> <li>- Tham khảo phần dịch 243 -148 TL [2]</li> </ul>
15	<p><b>UNIT 15: ART</b></p> <p><b>Mục tiêu:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Trình bày các từ vựng, cấu trúc câu dịch liên quan đến sơ yếu lý lịch</li> <li>- Dịch được sơ yếu lý lịch từ Việt sang Anh và từ Anh sang Việt</li> </ul> <p><b>Nội dung cụ thể:</b></p> <p><b>UNIT 15: CURRICULUM VITAE</b></p> <p>15.1. Vietnamese – English translation</p> <p>15.1.1. Read through the following curriculum vitae and find out new words for you</p>	0	<b>2+1K T</b>	[1] [2]	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Chuẩn bị từ vựng phần 15.1.2 TL [1]</li> <li>- Chuẩn bị nội dung phần 15.1.3 TL [1]</li> <li>- Tham khảo phần dịch 344 -350 TL [2]</li> </ul>

TT	Nội dung giảng dạy	Lý thuyết	Thực hành	Tài liệu đọc trước	Nhiệm vụ của SV
	15.1.2. Vocabulary 15.1.3. Translation practice: translate the above curriculum vitae into English				
	<b>UNIT 15: CURRICULUM VITAE</b> 15.2. English – Vietnamese translation 15.2.1. Read through the curriculum vitae 15.2.2. Translation practice	0	3		- Chuẩn bị từ vựng phần 15.2.1 TL [1] - Chuẩn bị nội dung phần 15.2.2 TL [1] - Tham khảo phần dịch 344 -350 TL [2]

Hải Dương, ngày 19 tháng 08 năm 2016

KT.HIỆU TRƯỞNG  
PHÓ HIỆU TRƯỞNG



TS. Phí Đăng Tuệ

TRƯỞNG KHOA

Hoàng Đức Đoàn

TRƯỞNG BỘ MÔN

Trịnh Thị Chuyên